Political Discourse Media And Translation

Political Discourse, Media and Translation—Christina Schäffner 2009-12-14 This volume addresses the role played by translation in international political communication and news reporting and brings to light the usually invisible link between politics, media, and translation. The contributors explore the interrelationship between media in the widest sense and translation, with a focus on political texts, institutional contexts, and translation policies. These topics are explored from a Translation Studies perspective, thus bringing a new disciplinary view to the investigation of political discourse and the language of the world. The first part of the volume focuses on textual analysis, investigating transformations that occur in translation processes, and the second part examines institutional contexts and policies, and their effects on translation production and reception. Translating the European House-Stefan Baumgarten 2016-08-17 This anthology of papers, written by Christina Schäffner, brings together a selection of articles on the theme of translation and politics. Written from the perspective of translation studies and critical discourse analysis, it provides an overview of the textual and ideological factors that determine processes of translation within the arena of international politics. The selected articles afford a fascinating insight into the dynamics of intercultural exchange against the backdrop of European politics from the fall of the Berlin Wall to debates on EU enlargement. By taking a context-sensitive approach to linguistic description, this book will be of interest to scholars in various adjacent fields of research, such as (applied) linguistics, (intercultural) communication studies, media studies, political science and the sociology of globally changing tradition, as well as to relevant higher education study programs. The discipline of translation studies has developed in many ways in the past decades, not least of which is a conceptualising translation as a form of cross-cultural communication that transcends asymmetrical relations of power, foregrounding issues such as (colonial) domination, (cultural) hegemony, and ideology. To date, however, there has been no compelling evidence of the linguistic implications of transnational political communication, and little research has been done to help us to understand how political discourse at the international level presupposes translation. Featuring a wealth of examples from political text and talk, each article here links contextual features to the linguistic choices of political actors. By moving beyond national and cultural boundaries, these analyses help the reader to get to grips with the discursive implications of power politics, and to open up a new debate for a novel area of studies that might be termed cross-cultural political discourse analysis.

Political Discourse in the Media—Anita Felzter 2007 This book departs from the premise that political discourse is intrinsically connected with media discourse, as shaped by its cultural and transnational characteristics. It presents a collection of papers which examine political discourse in the media from a cross-culturally comparative perspective in Arab, Dutch, British, Finnish, Flemish, French, German, Israeli, Swedish, US-American and international contexts. By using different theoretical frameworks, such as conversation analysis, discourse analysis, pragmatics and systemic functional linguistics, the papers reflect current moves in political discourse discourse analysis to cross-disciplinary and methodological boundaries by integrating semiotics, particularly multimodality, cognition, context, genre and recipient design. Translation and Representation of Political Discourse in the Media—Manar Nahil Al Ouyoun 2011 “The aim of this thesis is to examine translation of Arabic political discourse into English by the Middle East Media Research Institute (MEMRI). Three texts from different Arabic newspapers along with their MEMRI translations were analyzed in terms of language and discourse.”—Abstract. CILS-Christina Schäffner 2000 Recent developments, particularly globalisation and advances in technology, have affected our production and perception of language, as reflected in two conflicting forces, globalism and tribalism. The role of English as an international lingua franca is discussed, and conclusions are drawn for the varying activities of translation today and for the rapidly changing job profile of the translator. CDA and PDA Made Simple—Bahaa-eddin M. Mazidi 2014-11-24 CDA and PDA Made Simple cuts many long stories short and encapsulates a longstanding tradition in modern and contemporary linguistics. The theoretical scope of the book encompasses a lengthy review of relevant studies in the area of critical discourse analysis (CDA), and, more broadly, in the areas of power, control, ideology and politics as realized and enacted in discourse. The book also brings together a detailed theoretical background on the main tenets and assumptions, tools and recipes, trends and extensions and critiques and applications of critical and political discourse analysis (PDA). Its analytical focus is predominantly on how ideology and power are linguistically and meta-linguistically realized, specifically through transitivity, modality, metadiscourse and presupposition in some discourse genres in English.

Language for Specific Purposes—Giuliana Elena Garzone 2017-01-06 This volume brings together work by both well-known scholars and emerging researchers in the various areas of Language for Specific Purposes (LSP), such as political, legal, medical, and business discourse. The volume is divided into three parts in order to align rather than separate three different but related aspects of LSP: namely, translation, linguistic research, and domain specific communication on the web. Underlying all the contributions here is the growing awareness of the ever-increasing multiformity of specialised communication and the ever-wider social implications of the communicative situations in which it is embedded, especially where it involves the need to move across languages, cultures and modes, as in translation and interpreting. The contributions consistently bear witness to the need to review received notions, pose new questions, and explore fresh perspectives. The picture that emerges is one of extreme complexity, in which researchers into specifically linguistic aspects of LSPs and their translation across languages and media declare their awareness of the pressing need to come to terms with a wide range of social, pragmatic, intercultural and political factors, above and beyond socio-technical knowledge of the domains under investigation. News Media Translation—Federico Zanettin 2021-10-31 The translation of information is of central concern to scholars and researchers in the humanities and social sciences. Based on interdisciplinary research, this book provides a wide-ranging, accessible introduction to research in translation practices, processes and products in the news media, present and past. Journalistic Translation—Sabir Hasan Rasul 2019-05-08 This volume painstakingly formulates a composite model of translation procedures that covers both linguistic and cultural aspects inherent in translation. The model is based on an integration of three classic taxonomies of translation procedures proposed by influential translation scholars, namely Vinay and Darbelnet (1995), Newmark (1988), and Dickins, Hervey and Higgins (2002/2016). The book combines these three taxonomies into an integrated model and extends it, effectively, to identify patterns of translation procedures and overall strategies in English-Kurdish translation of journalistic texts. The book is a breakthrough in the field of journalistic translation between the two languages. With a clear definition and exemplification of each translation procedure, the importance of the model is that it is replicable for future descriptive translation studies and can be carried out in other language pairs and on other genres. Moreover, the model is comprehensive in nature, and covers almost all translational changes and shifts that may occur in the translation process. Thus, this model of translation procedures transcends previous frameworks in such a way that prospective translation researchers will not need to go back to these older models of translation procedures.

The Oxford Handbook of Translation and Social Practices—Meng Ji 2020 The Oxford Handbook of Translation and Social Practices draws on a wide array of case studies from all over the world to demonstrate the value of different forms of translation - written, oral, audiovisual - as social practices that are essential to achieve sustainability, accessibility, inclusion, interculturalism, and multilingualism. Edited by Meng Ji and Sara Laviosa, this timely collection illustrates the interactions between translation studies and the social and natural sciences, reformulating the scope of this discipline at the crossroads of situated, empirical, and ethical research field in the 21st century. The Routledge Handbook of Translation Studies—Carmen Milian 2013-03-05 The Routledge Handbook of Translation Studies provides a comprehensive, state-of-the-art account of the complex field of translation studies. Written by leading specialists from around the world, this volume brings together authoritative original articles on pressing issues including: the current status of the field and its interdisciplinary nature the problematic definition of the object of study the various theoretical frameworks translation methodologies available. The handbook also includes discussion of the most recent theoretical, descriptive and applied research, as well as glimpses of future directions within the field and an extensive
Empirical modelling of translation and interpreting-Hansen-Schirra, Silvia Empirical research is carried out in a cyclic way: approaching a research area bottom-up, data lead to interpretations and ideally to the abstraction of laws, on the basis of which a theory can be derived. Deductive research is based on a theory, on the basis of which hypotheses can be formulated and tested against the background of empirical data. Looking at the state-of-the-art in translation studies, either theories as well as models are designed or empirical data are collected and interpreted. However, the final step is still lacking: so far, empirical data has not lead to the formulation of theories or models, whereas existing theories and models have not yet been comprehensively tested with empirical methods. This publication addresses these issues from several perspectives: multi-method product-as well as process-based research may gain insights into translation as well as interpreting phenomena. These phenomena may include cognitive and organizational processes, procedures and strategies, competence and performance, translation professions and universals, etc. Empirical findings about the deeper structures of translation and interpreting will reduce the gap between translation and interpreting practice and model and theory building. Furthermore, the availability of more large-scale empirical testing triggers the development of models and theories concerning translation and interpreting phenomena and behavior based on quantifiable, replicable and transparent data.

Crossing Linguistic Borders in Postcolonial Anglophone Africa-Valentine N. Ubanako 2014-11-10 The papers collected in this volume discuss applied, pedagogical and ideological issues related to language use in selected countries in post-colonial Anglophone Africa. The collection represents new work in translation and interpreting from this region, and is divided into four sections: foundational and methodological, historical and cultural context of translation, translation in contact • language identity, ideology and policy • communication and issues of intelligibility • language in education The volume discusses the linguistic paradoxes and complexities that have emerged from the contact between English, (and/or) French and indigenous African languages. Some of the papers collected here discuss the characteristics, functions and peculiarities of the emerging varieties of languages that have developed in these post-colonial African States. Furthermore, the book offers empirical data on up-to-date research drawn from the expertise of budding and established scholars in the areas under discussion, and demonstrates the rich body of research that is developing in post-colonial Africa. Some of the areas covered in this volume include the linguistic products of bilingualism in Cameroon, Ghana, Kenya, and new linguistic and sociocultural borders of Cameroonian Pidgin-Creole, which bridge the ideological gap between English and French speaking communities in Cameroonian, unofficial language policy and language planning in the country and discourse choices in Cameroon English. This book is an ideal resource for graduate students and researchers interested in the areas of sociolinguistics, applied linguistics, discourse analysis and World Englishes.

When English came to Vietnam-Matsuo 2015-03-15 The book introduces a degree of ‘foreignisation’ as a means to facilitating cross-cultural engagement and understanding. The book places emphasis on translation and transmission as a story of a reception of an idea. They rather call attention to the importance of the local stakes involved in translations of King James’s book to diverse contexts and languages enlisted it to different agendas, making it difficult to cast the process of translation and transmission as a story of a reception of an idea. They rather call attention to the importance of the local stakes involved in translations.

The Politics of Translation and Transmission-Hanna Orsolya Vincze 2012 This book is a study on the beginnings of Hungarian political thought, as set out by two 17th century mirrors of princes, the first attempts at political theorising in the Hungarian vernacular. The unlikely source text for these treaties was an advice book by King James the VIth and Ist to his son, Basiliikon Doron. As an analysis of the translation and re-reading of a widely circulated text by the king of England and Scotland, the book is also a study in early modern cross-cultural dialogue, situated in the context of recent discussions on transculturalism, and more specifically on the intellectual connections between Britain and the world. The various contemporary translations of King James’s book to diverse contexts and languages enliited it to different agendas, making it difficult to cast the process of translation and transmission as a story of a reception of an idea. They rather call attention to the importance of the local stakes involved in translation. How ideas originally formulated in a Scottish context came to be re-articulated in a Central European one is a particularly interesting study. The volume is divided into two parts. From diverse primary sources it builds up to a logical, coherent story. It is clear how the development of the concept of translation was inexact and in a way not deterministic but rather dependent on the context of the time.

Translation Studies as an Area of Foreign Language Education: Problems for Future Research-Del balanced, this book represents a significant contribution to the field of foreign language education, particularly in the area of translation studies.

Translation and the New Media: the Political Discourse of the Global Economy-Neil Trudel 2011 The book examines the role of language in the global economy and how it has transformed the way we communicate and think about the world. It explores the impact of new media on translation and the ways in which language is used to construct and deconstruct ideas about the world. It also examines the role of translation in the current globalized economy, and how it is used to shape and maintain power relations.

Translation and the New Media: the Political Discourse of the Global Economy-Neil Trudel 2011 The book examines the role of language in the global economy and how it has transformed the way we communicate and think about the world. It explores the impact of new media on translation and the ways in which language is used to construct and deconstruct ideas about the world. It also examines the role of translation in the current globalized economy, and how it is used to shape and maintain power relations.

The Politics of Translation and Transmission-Hanna Orsolya Vincze 2012 This book is a study on the beginnings of Hungarian political thought, as set out by two 17th century mirrors of princes, the first attempts at political theorising in the Hungarian vernacular. The unlikely source text for these treaties was an advice book by King James the VIth and Ist to his son, Basiliikon Doron. As an analysis of the translation and re-reading of a widely circulated text by the king of England and Scotland, the book is also a study in early modern cross-cultural dialogue, situated in the context of recent discussions on transculturalism, and more specifically on the intellectual connections between Britain and the world. The various contemporary translations of King James’s book to diverse contexts and languages enlisted it to different agendas, making it difficult to cast the process of translation and transmission as a story of a reception of an idea. They rather call attention to the importance of the local stakes involved in translation. How ideas originally formulated in a Scottish context came to be re-articulated in a Central European one is a particularly interesting study. The volume is divided into two parts. From diverse primary sources it builds up to a logical, coherent story. It is clear how the development of the concept of translation was inexact and in a way not deterministic but rather dependent on the context of the time.

Translation Studies as an Area of Foreign Language Education: Problems for Future Research-Del balanced, this book represents a significant contribution to the field of foreign language education, particularly in the area of translation studies.
ongoing exchanges. The book proposes that a similar view be applied to researchers engaged in interpreting research, especially in empirical investigations. Different forms of 'interaction' between researchers and the data in their studies are inevitable. This applies to every stage of their work, ranging from all the pre-analysis activities to the analysis itself, and the post-analysis stage, in which results are disseminated in the research community and, possibly, the target population. This volume will stand to benefit all those who work with researching language issues, not only because of the various approaches covered in the volume, but also because of the ways in which they are reframed as a result of shifting contextual constraints.

Linking Discourse Studies to Professional Practice-Lubia Grujic-Alistrate 2015-08-01 This book examines how discourse analysts could best disseminate their research findings in real world settings. Each chapter presents a study of spoken or written discourse with authors putting forward a plan for how to engage professional practice in their work, using this volume's Framework for Application.

Language, Discourse, and Translation in the West and Middle-East-Robert De Beaugrande 1994 The papers collected in this volume are a selection of papers presented at a conference on Language and Translation (Irbid, Jordan, 1992). In their revised form, they offer comparisons between Western and Arabic language usage and transfer. The articles bring together linguistic and cultural aspects in translation in a functional discourse framework set out in Part One: Theory, Culture, Ideology. Part Two addresses aspects for comparisons among translations and their cultural contexts (equivalence, stylistics and paraphrasing). Part Three features Arabic-English language contact, specifically in technical writing, the media and advertising. The book with problem terminology, verb-phrase combinations and semantic diversity of radical-doubling forms and includes a proposal for a new approach to English/Arabic dictionaries. Part Five turns to issues of interest to language teachers with practical proposals and demonstrations. Part Six deals with geopolitical factors linking the West and Middle East, focusing on equality in communication and exchange of information.

The Situatedness of Translation Studies-Stefan van Doorslaer and Ton Naaijkens reassess some outdated views about Translation Studies. They present ten chapters about lesser-known conceptualizations of translation and translation theory in various cultural contexts, such as Chinese, Estonian, Greek, Russian and Ukrainian.

Idiom Translation in the Financial Press-Despoina Panou 2014-05-02 Bringing together disciplines such as news translation, media studies, linguistics and financial discourse, this book addresses the issue of English-Greek idiom translation in the news press. It adopts a novel idiom-typology which describes idioms from a three-dimensional perspective. More specifically, this book explores the syntactic, semantic and pragmatic changes that idioms undergo when they are translated and proposes possible parameters that license a particular idiom-translation strategy to be used in preference to another. It is suggested that the four major tendencies dominant in idiom translation, namely idiom adherence, literalization, deletion and compensation, are determined by syntactic, semantic, pragmatic, cognitive and textual parameters. On these grounds, a new idiom-translation model is presented where it is assumed that idiom translation is genre-sensitive, thus pointing to the context-sensitive nature of idiom translation expected to influence the translation quality of genres.

Fascinating Transitions in Multilingual Newscasts-Gaia Aragrande 2020-07-11 This book combines methods including Critical Discourse Analysis (CDA), Corpus Linguistics and comparative analysis in order to grasp the complexities and ramifications of multilingual broadcasting journalism in different national and supranational contexts. Starting with the idea that both journalism and translation are multi-layered objects and may conceal power dynamics and struggles within society, the author uses a theoretical and methodological convergence framework to examine examples from Italy, the UK and Europe, as well as calling for larger and more systematic studies about language transfer activities in the news. This book will be of interest to students and scholars of translation, corpus linguistics, journalism and CDA.

Reflections on Translation Prof. Susan Bassnett 2011-06-17 This collection of essays brings together a decade of writings on translation by leading international translation studies expert, Susan Bassnett. The essays cover a range of topics and will be useful to anyone with an interest in how different cultures communicate. Bassnett draws upon her personal experience to explore issues such as why the same things cannot be expressed in all languages, why translators in war zones risk their lives for their work, whether humour can travel across cultures, why translated menus are often so bad and whether poetry does indeed get lost in translation.

Translation Studies-Susan Bassnett 2013-10-30 At a time when millions travel around the planet - some by choice, some driven by economic or political exile - translation of the written and spoken word is of ever increasing importance. This guide presents readers with an accessible and engaging introduction to the valuable position translation holds within literature and society. Leading translation theorist Susan Bassnett traces the history of translation, examining the ways translation is currently utilized as a burgeoning interdisciplinary activity and extending her analysis into developing areas such as developing technologies and new media forms. Translation Studies, fourth edition displays the importance of translation across disciplines, and is essential reading for students and scholars of translation, literary studies, globalisation studies and ancient and modern languages.

A Journalist's Guide to Live Direct and Unbiased News Translation- 2010 "This book examines the role of translation in news making, taking Arabic satellite television as its case study, and presents a framework for journalists, translators, news editors and other media workers to help them avoid the pitfalls of translation mediation."

The Palgrave Handbook of Languages and Conflict-Michael Kelly 2019-02-18 This Handbook maps the contours of an exciting and burgeoning interdisciplinary field concerned with the role of language and languages in situations of conflict. It explores conceptual approaches, sources of information that are available, and the institutions and actors that mediate language encounters. It examines case studies of the role that languages play in specific conflicts, from colonial times through to the Middle East and Africa today. The contributors provide vibrant evidence to challenge the monolingual assumptions that have affected traditional views of war and conflict. They show that languages are woven into every aspect of the making of war and peace, and demonstrate how language shapes public policy and military strategy, setting frameworks and expectations. The Handbook's 22 chapters powerfully illustrate how the encounter between languages is integral to almost all conflicts, to every phase of military operations and to the lived experiences of those on the ground, who meet, work and fight with speakers of other languages. This comprehensive work will appeal to scholars from across the disciplines of linguistics, translation studies, history, and international relations; and provide fresh insights for a broad range of practitioners interested in understanding the role and implications of foreign languages in war.

Pragmatics in Practice-Jan-Ola Östman 2011-12-15 The ten volumes of Handbook of Pragmatics Highlights focus on the most salient topics in the field of pragmatics, thereby attempting to divide up its wide interdisciplinary spectrum in a transparent and manageable way. While the other volumes select specific philosophical, cognitive, grammatical, social, cultural, discursive, variational, or interactional angles, this 9th volume focuses on what pragmatics is good for, beyond the very discipline of pragmatics as such. The chapters in the volume thus address the importance of taking a pragmatic perspective on traditional fields of applied linguistics (contrastive and error analysis, translation), and they address the core of pragmatics as the study of language use (with phenomena ranging from irony and euphemism to language and mass media, and with approaches to the function of language like rhetoric, stylistics, corpus analysis, and general semantics). The volume contains chapters not only on the spoken and written modes of communication, but also on signed language pragmatics and on computer-mediated communication. The impact and usefulness of taking a pragmatic perspective on language for a deeper understanding of clinical and rehabilitation practices has recently received ever more focus; in this volume, aspects of this direction of research are dealt with in the chapter on clinical pragmatics. In most of the chapters in the volume, ethics has a core role to play, not only in issues of authenticity in general in relation to research on language use, but also in issues that have a direct...
influence on the (linguistic) culture and society we live in, irrespective of whether we are part of a (linguistic) majority or a minority, or a minority within a minority: language policy and language planning, language ecology, and language in relation to legal matters. In all of these fields, we see the importance of research within pragmatics as a discipline dealing with how language influences our everyday lives. All in all, the volume presents different perspectives on how research in pragmatics not only can be put to practice, but how pragmatics is used as a tool to gain a better understanding of the world we live in.

A Discourse Analysis of News Translation in China-Liang Xia 2019-01-21 A Discourse Analysis of News Translation in China offers hitherto underexplored inroads into Chinese media through insider perspectives on a unique Chinese newspaper, Cankao Xiaoxia which not only is the largest circulating newspaper in China but is also unique in that its news consists entirely of stories translated from foreign news sources. The size of the publication, the unique nature of the publication, and the view from the inside of such an organization gathered through interviews with its employees give this proposed book a highly unique perspective that will inform our understanding of the workings of Chinese media in important ways.

Ideological Battlegrounds – Constructions of Us and Them Before and After 9/11-Anna Gonserko-Frej 2017-01-06 Volume 2 of Ideological Battlegrounds – Constructions of Us and Them Before and After 9/11 continues and complements the discussion of the event undertaken in the first part of the two-volume publication (2014). This time, the focus is put on language and discourse. The contributions here volume explore the construction of “Us” and “Them” in a variety of pre- and post-9/11 texts, mainly from the perspectives of (political) discourse analysis and translation studies. The book shows how language is used to construct ideas about reality and how discourse and translation are involved in (re-)creating these ideas. The present paper has shown the practical role of translation in the representation of political news events, how they might occur, who is involved in the process and what effect any transformations might have on readers.

Multilingual Writing and Pedagogical Cooperation in Virtual Learning Environments-Mousten, Birthe 2018-04-13 Modern technology has enhanced many aspects of life, including classroom education. By offering virtual learning experiences, educational systems can become more efficient and effective at teaching the student population. Multilingual Writing and Pedagogical Cooperation in Virtual Learning Environments is a critical scholarly resource that examines experiences with virtual networks and their advantages for universities and students in the domains of writing, translation, and usability testing. Featuring coverage on a broad range of topics such as collaborative writing, project-based learning, and writing and translation practices, this book is geared towards administrators, teachers, professors, academicians, practitioners, and researchers seeking current research on multilingual writing and pedagogical cooperation in virtual learning environments.

Critical Discourse Analysis and Discourse of Power-Anwar Elsharkawy 2017-01-02 Scientific Essay from the year 2012 in the subject Speech Science / Linguistics, grade: Excellent with honor, . course: Critical Discourse Analysis, language: English, abstract. The present paper has shown the practical role of translation in the representation of political news events, how they might occur, who is involved in the process and what effect any transformations might have on readers.

Battlegrounds – Constructions of Us and Them Before and After 9/11 continues and complements the discussion of the event undertaken in the first part of the two-volume publication (2014). This time, the focus is put on language and discourse. The contributions here volume explore the construction of “Us” and “Them” in a variety of pre- and post-9/11 texts, mainly from the perspectives of (political) discourse analysis and translation studies. The book shows how language is used to construct ideas about reality and how discourse and translation are involved in (re-)creating these ideas. The present paper has shown the practical role of translation in the representation of political news events, how they might occur, who is involved in the process and what effect any transformations might have on readers.

Translation and Violent Conflict-Moira Inghilleri 2010-01-30 First Published in 2010. Routledge is an imprint of Taylor & Francis, an informa company.
Download Political Discourse Media And Translation

Right here, we have countless ebook political discourse media and translation and collections to check out. We additionally manage to pay for variant types and in addition to type of the books to browse. The usual book, fiction, history, novel, scientific research, as without difficulty as various new sorts of books are readily nearby here.

As this political discourse media and translation, it ends stirring beast one of the favored ebook political discourse media and translation collections that we have. This is why you remain in the best website to see the incredible ebook to have.

Related with Political Discourse Media And Translation:

# Domain Errors Cyberfeminist Practices A Subrosa Project